

« intimités francophones »



« intimités francophones »

un documentaire de Anne-Céline Genevois et Alex Lachapelle Raymond sur l'identité des communautés francophones des Amériques réalisé dans le cadre de la première édition de la Caravane des Amériques.

Bienvenue dans l'intimité des langues et des identités : une conversation au cœur des Amériques francophones. J'entends le Québec se plaindre à la France de sa difficulté à comprendre les enjeux linguistiques et identitaires québécois. J'entends des propos similaires de l'Acadie envers le Québec, de la Nouvelle-Écosse envers l'Acadie métropolitaine. Il en est de même pour plusieurs communautés francophones visitées par la Caravane : l'Amérique francophone connaît mal ses voisins. Elle ne connaît pas ses sœurs et frères de langue qui, pourtant comme elle, se sentent investis d'un devoir d'ambassadrices(eurs) de la diversité culturelle, de par le statut linguistique minoritaire de leur langue maternelle. Lorsque ces communautés se rencontrent, avec toute l'hospitalité des langues, on connaît « enfin » l'autre : son identité, les enjeux de sa communauté, sa réalité linguistique. À partir de là, nous avons en commun une identité à faire partager au monde. Depuis trop longtemps éloignées de notre quotidien, je sais aujourd'hui que ces communautés francophones voisines, du simple fait de vivre dans leur langue, sont des lanternes multicolores dans la nuit et que leur rayonnement, si isolé soit-il, est un héritage d'une puissance éblouissante, que l'humanité mérite de célébrer.

La Caravane des Amériques est un réseau d'échange, de formation et de coopération entre francophones, artistes, professionnels de la culture, de l'enseignement et du milieu social. Itinérante, elle est une passerelle entre les communautés francophones ; portée par un organisme local, la Caravane devient un formidable outil de cohésion sociale et d'ouverture sur la diversité des langues et des cultures. Via l'univers de la langue française que nous partageons, la Caravane des Amériques favorise la prise de parole, l'ouverture aux autres et le développement de projets entre communautés ou groupes de francophiles et francophones.

J'adresse mes plus enthousiastes remerciements au Centre de la francophonie des Amériques, à l'association Caravane des dix mots et à Projet Ose, qui ont fait de cette première édition un succès d'une portée mondiale. Je remercie vivement nos partenaires financiers ; le Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du gouvernement du Québec, le Secrétariat à la politique linguistique du gouvernement du Québec ainsi que les Offices jeunesse internationaux du Québec, qui ont tout de suite vu, en cette grande aventure, un potentiel immense. Merci à tous les organismes locaux et à tous les participants de nous avoir fait partager vos « intimités francophones ».

Longue vie aux Caravanes des Amériques ! Longue vie aux langues françaises, créoles et toutes celles qu'elles rencontreront sur leur chemin.

Alex Lachapelle Raymond, Président de Projet Ose

Ce film est une conversation entre citoyens des Amériques. Ils nous racontent leurs enjeux linguistiques et leurs cultures façonnées par la pluralité des langues du territoire. À chaque confiance, les identités se dévoilent, les mots se délient, les luttes se précisent. Dans cette première escale, la Caravane des Amériques a parcouru près de 9500 km à travers trois pays pour se rendre au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, en Ontario, en Louisiane, dans le Maine et en Haïti. L'an prochain, ce seront les communautés francophones de l'Ouest canadien, de l'Amérique du Sud et des Caraïbes qui exprimeront leurs visions au reste de la francophonie.

La Caravane des Amériques

est un réseau des professionnels de la culture, de l'éducation et du milieu social visant à renforcer les liens entre les communautés francophones du Canada et des Amériques en valorisant l'existence et les enjeux de ces communautés, souvent en situation linguistique minoritaire. Elle développe la coopération culturelle en liant les expertises d'organismes locaux. Ce projet contribue au rayonnement et à une meilleure connaissance de la francophonie des Amériques et fait la promotion de la richesse et de la diversité culturelle existante à travers une même langue.

Projet Ose

est un organisme de création artistique et de développement de projets culturels. Il a pour mission de mettre en œuvre et de promouvoir la création artistique qui favorise une démarche participative des citoyens. Ses actions créent des passerelles entre le milieu artistique et le milieu communautaire en vue de réfléchir ensemble aux problématiques sociales et politiques qui nous entourent. Ses projets stimulent la création et la diffusion d'œuvres et de concepts artistiques innovants, l'intégration linguistique et sociale, la promotion de la diversité culturelle ainsi que la sensibilisation et l'éducation des citoyens. Il organise tous les ans la Caravane des dix mots québécoise, projet francophone de dimension internationale, et contribue au développement de partenariats entre différentes communautés francophones.

Projet Ose soutient la déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle, l'Agenda 21 de la culture et la déclaration des droits culturels de Fribourg.

Le Centre de la francophonie des Amériques _____

contribue à la promotion et à la mise en valeur d'une francophonie porteuse d'avenir pour la langue française dans le contexte de la diversité culturelle en misant sur le renforcement et l'enrichissement de relations ainsi que sur la complémentarité d'action entre les francophones et les francophiles du Québec, du Canada et des Amériques. Il s'intéresse au développement et à l'épanouissement des francophones et des francophiles et soutient le rapprochement des personnes, groupes et communautés intéressés par la francophonie. Il favorise les échanges, les partenariats et le développement des réseaux francophones afin de soutenir des projets structurants liés aux enjeux de société.

www.francophoniedesameriques.com

La francophonie des Amériques en Chiffres! _____

33 millions de francophones et de francophiles dans les Amériques

- Canada : 9,6 millions, dont 7 millions au Québec
- Nouveau-Brunswick² : 233 530
- Nouvelle-Écosse : 31 100
- Ontario³ : 493 300
- États-Unis⁴ : 11 millions⁵, dont 200 000 en Louisiane, où 4 000 personnes parlent le français créole
- Mexique : 200 300, en Amérique centrale et en Amérique du Sud : 2,6 millions
- L'espace caraïbes : 9,7 millions
- Haïti : 1 286 500⁶

¹ Étude réalisée par Etienne Rivard, Université Laval, Québec, 2007.

² Ce chiffre représente les personnes de langue maternelle française, recensement de mai 2011, statistique Canada.

³ Ibid.

⁴ Aux États-Unis, le français est parlé notamment en Louisiane, en Nouvelle-Angleterre, en Floride et en Californie. Bien que certains Américains sont d'ascendance canadienne-française ou acadienne, ils ne parlent plus le français. Ils ont néanmoins un attachement au fait français et à l'histoire des franco-américains. L'identité symbolique francophone est une réalité.

⁵ En 2000, plus de 11 millions de personnes aux États-Unis, dont 2 millions en Nouvelle-Angleterre, ont déclaré une origine ethnique française, canadienne-française, cadienne ou haïtienne. Parmi ce nombre, la réelle quantité de personnes parlant le français à la maison (incluant les locuteurs créoles) est de 2,1 millions.

⁶ Source de l'Organisation internationale de la Francophonie - OIF, 2005. Ce chiffre est précisé sur le recensement d'une population totale de 8 300 000 habitants.

L'aventure internationale de la Caravane des dix mots _____

« Aller à la pêche au sens des mots au-delà de leur propre définition pour montrer la richesse et la diversité que chaque être humain porte en lui »

La Caravane des dix mots est un projet d'action artistique et linguistique fondé sur le partage de la langue française. Il est mené par un organisme local qui organise des ateliers artistiques auprès des citoyens et réalise un court film documentaire témoin du projet. Il s'appuie sur le dispositif des « dix mots » proposé chaque année par les institutions gouvernementale de la Belgique, de la France, du Québec, de la Suisse et de l'Organisation internationale de la francophonie, notamment dans le cadre des Francofêtes ou des Semaines de la langue française, organisées autour du 20 mars.

L'association Caravane des dix mots accompagne le développement d'un réseau international de partenaires travaillant à la mise en place de projets de Caravane sur leurs territoires. Depuis 2003, 75 porteurs de projets différents, répartis dans près de 50 territoires francophones du monde entier, ont réalisé une Caravane. Chaque projet est labellisé autour de valeurs communes : une approche artistique et ludique de la langue, le vivre ensemble, le partage des cultures au sein de l'espace francophone, la valorisation de la diversité culturelle et le droit à la parole pour tous.

Rejoignez l'aventure :

www.caravanedesdixmots.com



Le film par chapitre

Chapitre 1 - Influences extérieures _____

De la dualité linguistique entre la majorité et la minorité vers l'acculturation

Les influences extérieures à la communauté linguistique créent une dualité linguistique entre la majorité et la minorité, entre la langue nationale et les langues extérieures, entre les dialectes et les langues officielles, etc. L'influence d'un groupe ethno-linguistique sur un autre peut être positif dans certains cas, mais peut être bien néfaste pour la vivacité et la survie d'une culture. Lorsque les influences sont trop fortes, il y a acculturation. L'époque des grands empires ainsi que les guerres mondiales ont été très néfastes pour les variétés de langues. Dans plusieurs cas d'assimilation linguistique, une période de bilinguisme temporise les influences extérieures.

Chapitre 2 - Bilinguisme _____

Du pouvoir de la majorité linguistique vers un déséquilibre hiérarchisant les langues

Il y a enrichissement lorsque deux groupes linguistiques échangent des mots, des expressions, partagent leurs savoirs linguistiques, donc leur culture. De belles langues naissent de cette diversité linguistique: les langues de demain. Malheureusement, dans plusieurs régions des Amériques, bilinguisme n'est pas synonyme d'égalité linguistique et un pouvoir de force d'une langue peut en déstabiliser d'autres, voir les faire disparaître complètement. Un déséquilibre hiérarchisant deux langues s'installe pour plusieurs raisons: pouvoir économique, militaire, religieux, ethnique, social, etc.

Chapitre 3 - Langue et statut social _____

De la maîtrise de la langue à la discrimination linguistique

Parler une langue ou ne pas la maîtriser peut jouer sur le statut social des individus, surtout lorsqu'il s'agit du marché de l'emploi. Nous sommes au croisement paradoxal des grandes valeurs américaines: le travail comme émancipateur de l'individu, et la préservation de l'identité et des valeurs familiales. Résultats questionnables: impossibilité de communiquer avec ses grands-parents ou avec les autres; être trilingue analphabète; ne pas avoir appris sa langue maternelle à l'école... Des francophones et autres locuteurs nous parlent des discriminations linguistiques présentes et passées et de leurs impacts sur les futures générations.

Chapitre 4 - Éducation _____

Le statut social d'une langue influence la demande, donc l'offre éducationnelle

Comme les langues n'ont pas le même statut dans la société, une demande plus forte sera exercée sur les systèmes éducatifs pour apprendre une langue plutôt qu'une autre. L'offre éducationnelle discrimine parfois les minorités linguistiques par manque de moyen des institutions, par intérêt, ou par désintérêt. Plusieurs générations n'ont pas eu droit à l'éducation dans leur langue maternelle, parfois même lorsque celle-ci est une langue officielle. L'éducation familiale et scolaire forge l'identité.

Chapitre 5 - Identité

De l'affirmation de soi vers l'ouverture sur le monde

Comment se construit l'identité des francophones en Amérique ? Est-il difficile d'assumer culturellement ce que l'on est lorsqu'on est issu d'une culture minoritaire ? L'identité est-elle liée à la langue maternelle, ou peut-on se réclamer de culture bilingue, trilingue ? La conversation évolue vers l'utilité de respecter et de faire connaître son identité, sa culture aux autres. Lorsque l'on assume sa propre identité, on est prêt à s'ouvrir au monde.

Chapitre 6 - Francophonie

Diversité culturelle, hospitalité des langues et ouverture sur le monde

L'hospitalité des langues est l'avenir du français. Que puis-je faire pour la francophonie ? Qu'est-ce que la francophonie peut apporter au monde aujourd'hui ? La francophonie devrait-elle davantage promouvoir la diversité culturelle dans le monde ? Vivre en situation linguistique minoritaire, ou en situation de discrimination économique, ethnique, religieuse, sexuelle, de genre ou autre : est-ce un outil de compréhension de l'humain, de l'autre, est-ce une porte vers la tolérance, le respect de la diversité culturelle, la paix ? Avec la richesse de son vécu et les valeurs qu'elle porte, la francophonie des peuples ne devrait-elle pas avoir l'ambition de changer le monde ?

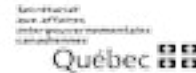
Projet Ose remercie ses partenaires financiers ainsi que toutes les personnes qui, par leur enthousiasme et leur soutien, ont permis à ce projet d'exister.

Ce projet de la Caravane des Amériques, « intimités francophones », a été réalisé grâce à l'appui financier du Centre de la francophonie des Amériques, du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, du gouvernement du Québec dans le cadre du programme de promotion de la francophonie canadienne, du Secrétariat à la politique linguistique du Québec, des Offices jeunesse internationaux du Québec et du partenariat de l'association Caravane des dix mots.

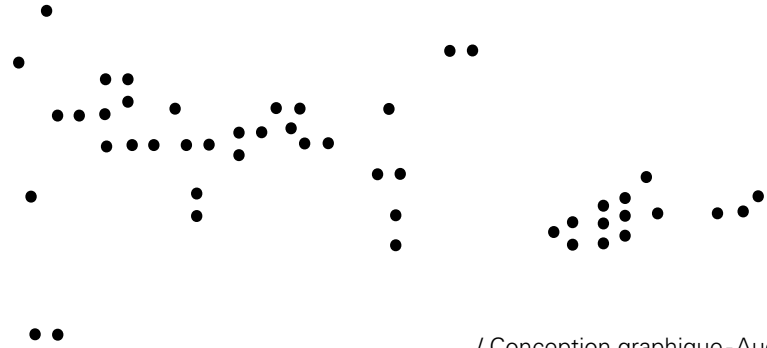
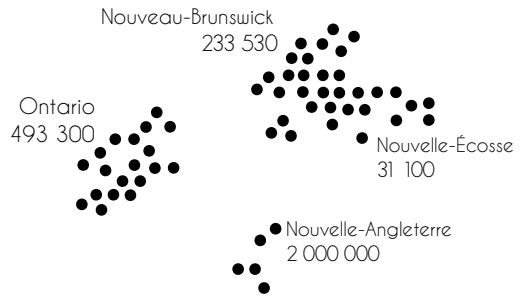
Projet Ose est à la recherche de nouveaux partenaires financiers et mécènes pour appuyer la phase 2 :

Amérique centrale / Amérique du Sud / Ouest canadien / Espace caraïbes

Pour devenir partenaires de la Caravane des Amériques: www.projetose.com







/ Conception graphique-Audrey Gardiola
/ Conception réalisation-Anick Gosselin
/ Coordination du projet-Anne-Céline Genevois

www.projetose.com
© Projet Ose

